

5 Worksheet on Mediation

Text: What we want from Europe, from: David Beal, *Britain in Europe*, Viewfinder Topics New Edition plus (München: Langenscheidt, 2010), pp. 58f.

A HOW TO DEAL WITH MEDIATION TASKS

- Read the task carefully, paying special attention to the communicative context: who are you supposed to convey the sense of a text to? What does the other person need it for?
- Read the text thoroughly and mark its structure either while you are reading it or directly after the first reading.
- When writing your version of the text (in English or German, depending on what the task is), make sure you restrict yourself to the gist of the original; leave out unnecessary details.
- Translation is a special case of mediation. If the task requires a translation, pay attention to all the details and try to produce an exact stylistic equivalent of the original text in the target language.
- Choose your vocabulary and syntax according to the communicative context.

(Peter Ringeisen)

B TASK: MEDIATION GERMAN – ENGLISH

Text: A. Mühlauer, "Geld macht glücklich", Sueddeutsche.de, 21.11.2008.
<http://www.sueddeutsche.de/wirtschaft/studie-geld-macht-gluecklich-1.870000>
(Please copy and paste this hyperlink into your browser.)

Für einen Artikel in *The Sunday Telegraph* (S. 58f.) wurden britische Autoren und Journalisten gefragt, was sie am liebsten aus (Kontinental-)Europa importieren würden. Genannt wurden u.a. die italienischen Frauen, Bidets und auch das Händeschütteln.

Doch was macht die Europäer wirklich glücklich? Die Studie „European Quality of Life Survey“ hat es herausgefunden: Familie, Gesundheit und Geld. Fasse diesbezüglich die wichtigsten Ergebnisse aus dem Artikel von Alexander Mühlauer in einen *2-minute-talk* für deinen Englischunterricht zusammen.

(Daniela Pröls)